

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

**Фразеологические единицы и их функционирование в
произведениях М.А. Булгакова**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студенки 4 курса 412 группы
направления 45.03.01 Отечественная филология
Института филологии и журналистики

РЕМИЗОВОЙ АНАСТАСИИ ВЯЧЕСЛАВОВНЫ

Научный руководитель
доцент, к.ф.н., доцент

 14.06.16

Н.В. Свешникова

Заведующий кафедрой
зав. каф., д.ф.н., профессор

 14.06.16

О.Ю. Крючкова

Саратов 2016

Введение

Каждый автор имеет свои излюбленные способы выразительности. Благодаря этому язык писателя становится узнаваемым и оригинальным. Существует множество работ, посвященных изучению особенностей языка писателей, однако, несмотря на это, стиль отдельных авторов изучается до сих пор.

В своей работе я обратилась к творчеству М. Булгакова. Как известно, исследовано не все произведения этого автора, многие из них остались еще без внимания.

Цель исследования: выявить особенности использования фразеологических единиц в произведениях М. А. Булгакова.

Задачи:

1. выявить и описать состав фразеологических единиц в рассказах автора,
2. определить функции фразеологических единиц в тексте,
3. выявить особенности использования фразеологизмов у М. Булгакова.

Исследование проведено на материале произведений М. Булгакова: «Роковые яйца», «Двуликий Чепик», «Приключения покойника», «О пользе алкоголизма», «Похождения Чичикова», «Летучий Голландец», «Записки на манжетах».

Общий объем материала составляет 151 словоупотреблений (124 единицы, закрепленные в словарях и 27 индивидуальных (авторских) фразеологических единиц).

Работа состоит из введения, двух глав («Художественный стиль и его особенности», «Особенности употребления фразеологических единиц в произведениях М. Булгакова»), заключения и списка использованной литературы.

Основное содержание работы

В первой главе «Художественный стиль и его особенности» рассмотрен художественный текст и его отличия от текста делового, публицистического и разговорного. Художественный текст содержит в себе средства художественной изобразительности, с помощью которых строится образ. Их набор разнообразен в русском языке, и в качестве изобразительных средств автор в своих произведениях может использовать не только слова и формы современного литературного русского языка, но и устарелые слова, диалектизмы, просторечную лексику, жаргонные слова. Отличительной особенностью художественного текста является употребление особых фигур речи, придающих повествованию красочность и силу изображения действительности.

Одним из интересных средств языковой выразительности является фразеологизм. Происхождение фразеологизма, его варианты и употребление разными писателями также представлено в первой главе.

В разделе «1.1.1. Фразеологизм и его происхождение» все фразеологические обороты по своему происхождению делятся на две группы:

- 1) исконно русские фразеологические обороты, возникшие в русском языке из свободных сочетаний слов;
- 2) фразеологические обороты, заимствованные русским языком из других языков.

В качестве воспроизводимой языковой единицы фразеологический оборот всегда представляет собой единое смысловое целое, однако соотношение значения фразеологизма в целом и значений составляющих его компонентов может быть различным. С этой точки зрения фразеологические обороты современного литературного языка делят на 4 группы:

- фразеологические сращения (семантически неделимые фразеологические обороты, в которых целостное значение совершенно не соответствует отдельным значениям составляющих их слов);

- фразеологические единства (семантически неделимы и являются выражениями единого целостного значения);
- фразеологические сочетания («тип фраз, образуемых реализацией несвободных значений слов»);
- фразеологические выражения (воспроизводимые единицы языка, где общий смысл оборота мотивирован значением слов, входящих в оборот).

В разделе «1.1.3. Изменчивость фразеологических единиц» выявлены два типа структурно-семантических преобразований:

- 1) преобразования, не приводящие к нарушению тождества фразеологических единиц;
- 2) преобразования, в результате которых возникают окказиональные, индивидуально-авторские, фразеологизмы и слова.

Изменчивость фразеологических единиц проявляется в их вариативности и модификативности. Под фразеологической вариативностью подразумевается изменение формальной стороны фразеологической единицы разными способами. На основе этих способов выделяют 5 типов фразеологических вариантов.

В разделе «1.1.4. Авторское использование фразеологизмов» описаны особенности употребления фразеологизмов разными писателями. Рассмотрены несколько типов фразеологических вариантов и их функционирование в произведениях В. Маяковского, М. Зощенко, И. Ильфа и Е. Петрова.

Вторая глава полностью посвящена описанию и анализу фразеологических единиц в произведениях М. Булгакова.

В разделе «2.1. Типы фразеологических единиц» на основе данных теоретической главы, посвященной этому вопросу, анализируемый материал разделен на 4 типа. Анализ показал, что М. Булгаков в своих произведениях употреблял чаще всего фразеологические единства и выражения (по 32 % от общего числа всего материала). Менее всего представлены фразеологические сращения (11% употребления).

Раздел «2.2. Фразеологизмы с компонентами «Бог» и «черт»» посвящен вопросам употребления М. Булгаковым фразеологизмов, связанных с религией и отражающих особенности мировосприятия русского народа. Преобладание единиц субкатегории состояния среди фразеологизмов с компонентом «бог» объясняется тем, что семантический или грамматический субъект чаще всего испытывает психическое или биологическое состояние, возникновение которого связывают с воздействием сверхъестественных сил. Процессуальные фразеологизмы с компонентом «черт» чаще всего обозначают мыслительно-речевую деятельность или движение в связи с тем, что субъектом описываемых фразеологизмов всегда является человек, который активно, осознанно, целенаправленно производит какие-либо действия.

Чаще всего фразеологизмы с этими компонентами являются междометными. Они выполняют компенсаторную функцию, реализующуюся при описании сильного душевного переживания, аффекта, когда речь субъекта затруднена и междометный фразеологизм является единственным содержанием целой реплики. Например:

«Боже мой, боже мой, бо-о-же мой! Тридцать восемь и девять... да уж не тиф ли, чего доброго?»

Герой восклицает, так как не может смириться с температурой.

В разделе «2.3. Стилистические особенности фразеологизмов» рассматриваются фразеологические единицы по их стилистической окраске. С этой точки зрения нами были выделены в текстах автора три вида фразеологизмов: разговорные, просторечные и книжные. Удалось выяснить, что разговорные фразеологизмы употребляются чаще остальных. К их числу, например, относятся: «*время-деньги*», «*не покладая рук*», «*о нем ни слуху, ни духу*».

«- Время - деньги, как говорится... сигара не мешает профессору?»

«Ведь за это же его, Петр Степанович, убить мало!»

«...а правительство советских республик, не поднимая никакого шума, работало не покладая рук».

Фразеологизмов, которые имеют просторечный характер, меньше (35 единиц). Эти выражения носят, как правило, негативный характер. Часть из них представлена грубо-просторечными единицами. Большее количество из них содержит в себе компонент «черт» («*черт знает что*», «*гнать к чертовой матери*», «*черт бы их задрал*»).

Остальные фразеологизмы (30 единиц) относятся к числу книжных, но с разной степенью экспрессивности («*Царствие ему небесное*», «*Белый свет*»):

«Наша союзная пресса уже давно ждет ваших корреспонденций, как манны небесной, если можно так выразиться? Что же вы молчите?..»

«Меня рвет вследствие качки. Будь оно проклято, такое лечение.»

В разделе «2.4. Фразеологизмы в речи персонажей и автора» мы проанализировали представленность фразеологических единиц в речи персонажей и в авторской речи. В результате анализа выяснилось, что в речи персонажей фразеологические единицы встречаются чаще, чем в речи автора. Это не случайно, так как изучаемые единицы используются автором как средство создания речевой характеристики персонажей. Кроме того, некоторые произведения, которые мы выбрали для своего исследования, а именно рассказ «Летучий голландец» (дневник больного) и повесть «Записки на манжетах», написаны от первого лица.

Речь персонажей выразительна, она служит ярким характерологическим средством. Так, в повести «Роковые яйца» почти все просторечные (а также грубо-просторечные) выражения употреблены героями. В рассказе «Летучий голландец» все выражения употребляются героем, так как повествование ведется от первого лица в стиле дневника. Фразеологизмы, которые там представлены, имеют разную стилистическую окраску (разговорную, книжную и высокую), в зависимости от ситуации, воспроизводимой автором.

Последний раздел главы «2.5. Трансформация фразеологизмов» содержит информацию о фразеологических вариантах (трансформациях), представленных в произведениях М. Булгакова.

Следует отметить, что в текстах писателя присутствуют фразеологические варианты, которые носят узуальный характер (частотные, в большинстве случаев, зафиксированные словарями формы одной и той же фразеологической единицы). Например: *«некуда носа показать»*, *«бездарная посредственность на горе республике»*.

Кроме них, в произведениях писателя встречаются также и окказиональные фразеологические единицы. Под окказиональными (индивидуально-авторскими) преобразованиями фразеологических единиц понимают творческое изменение (трансформацию) семантики или структуры фразеологической единицы с определенной стилистической целью.

Мы выявили 4 наиболее характерных для М. Булгакова способа трансформации фразеологических единиц. К ним относятся:

1) Лексический тип. Происходит замена одного компонента на другой:

«- В мое время, - заговорил выпускающий, хихикая жирно, - когда я работал у Вани Сытина в "Русском слове", допивались до слонов» (допиваться до чертиков).

2) Смешанный тип, который предполагает лексическую замену компонентов фразеологизма и удаление или добавление в состав фразеологической единицы определенных компонентов:

«Испакостил, изгадил репутацию так, что некуда носа показать. Ведь ежели узнают, что я - Чичиков, натурально, в два счета выкинут к чертовой матери!» («нельзя носу высунуть»).

3) Квантитативный тип фразеологических вариантов представляет собой удаление или добавление в состав фразеологизма компонентов:

«Не бездарная посредственность на горе республике сидела у микроскопа. Нет, сидел профессор Персигов!» (на горе).

4) Индивидуально-авторские фразеологизмы. Они часто напоминают выражения, закреплённые в словарях, но имеют другое значение:

«Так что я не выдержал и сам хихикнул. Успех был потрясающий, феноменальный. Ни до, ни после я не слышал по своему адресу такого грохота

всплесков. <...> Крысиным ходом я бежал из театра и видел смутно, как дебошир в поэзии летел с записной книжкой в редакцию...».

Выражение «крысиным ходом» по своей форме напоминает «как крыса с корабля». Но значения у данных фразеологизмов разные. В данном контексте «крысиным ходом» - быстро, мелко, герой бежал после успеха, а фразеологизм «как крыса с корабля» - предательски бежать от опасности.

Заключение

Средства языковой выразительности многообразны. Одним из таких средств являются фразеологизмы, которые присутствуют во многих художественных текстах. Фразеологические единицы могут быть представлены в них в их начальном виде и в измененном, то есть трансформированные.

Цели использования фразеологизмов в художественных текстах различны. Они могут использоваться как средства выражения комического, для создания каламбура, для придания нужного образа.

Проанализировав произведения М. Булгакова, можно сделать следующие выводы:

1. Фразеологические единицы широко употребляются в творчестве М. Булгакова. Даже в коротких рассказах их содержится не менее 3 единиц. Можно утверждать, что фразеологизмы являются одним из любимых средств выразительности писателя.

2. Автор использует все 4 типа фразеологических единиц (единства, выражения, сращения и сочетания). Большее количество употреблений в исследуемых произведениях представлены фразеологическими единствами и выражениями.

3. Довольно часто в текстах Булгакова встречаются фразеологические единицы с компонентами «Бог» и «черт». Чаше всего они употребляются в речи персонажей и выполняют компенсаторную функцию.

4. Фразеологические единицы в произведениях М. Булгакова имеют разговорный и просторечный характер. Это связано не только с широкой распространенностью данных единиц в русском языке, но еще и с тем, что они употребляются, как правило, в речи персонажей.

5. Произведения имеют как узуальные, так и индивидуально-авторские фразеологические варианты. Для преобразования фразеологизмов автор использует различные приемы. Наиболее часто М. Булгаков переделывает фразеологизм путем замены одного компонента в его составе другим.

6. Язык М. Булгакова полон выразительности. Речь персонажей в рассказах и повестях индивидуальна.